



# KIFA Plaza

鎌ヶ谷市国際交流協会広報誌

## 第71号

2011年(平成23年)3月25日  
 発行：鎌ヶ谷市国際交流協会  
 〒273-0195 鎌ヶ谷市新鎌ヶ谷2-6-1  
 TEL 047-445-1141 (内550)  
 FAX 047-441-9400  
<http://www.kifa.gr.jp>

# スペイン料理の定番・パエジャに挑戦

## 外国家庭料理講習会

恒例の外国家庭料理講習会(交流部会主催)が2月13日(日)、東初富公民館で開催されました。今年はスペイン料理に挑戦です。講師はスペインのマラガ出身で、かつてKIFAでスペイン語講座を担当されたクリスティーナ・ロペスさん、スペイン駐在歴12年という信夫稔さんご夫妻による共同講習会になりました。



- ①パエジャ
- ②トルティージャ
- ③フランスパン
- ④調理台を回るクリスティーナさん
- ⑤手順を説明する信夫信子さん。
- ⑥⑦パーティを楽しむ参加者たち



### ◎スペインのオムレツ・トルティージャ

午前10時、事前に調理講習に申し込みをしていた24人が4台の厨房台に分れレシピが配られました。今日の料理はスペイン料理として定番の、PAELLA (パエジャ) と TORTILLA ESPANOLA (トルティージャ・エスパニョーラ; スペインオムレツ) です。

信夫信子さんが講師用調理台で料理の実演と進行役、クリスティーナさんが、それぞれの調理台を巡回する指導役を勤めます。まず日本で言えばオムレツに当たるトルティージャ作りです。ジャガイモの皮むきからスタート。包丁を使う人、さっさと皮むき器で剥く人さまざまです。

早速の戸惑いがありました。日本では、ほとんどの場合、皮を剥いたジャガイモは水にさらしますが、スペインではしないとのこと、またコメもザルに盛って、水でサラッと洗うだけで研ぎません。こんなところでも、お国柄の違いを教わり、一同勉強になりました。

トルティージャの基本はオムレツです。ジャガイモと



タマネギを薄切りにしてたっぷり入れ、フライパンに溶き卵を流し込み両面を焼きます。

パエジャは鶏肉、ピーマン、トマトを大型のフライパンで炒めたところに、コメを入れてスープで浸し、その上に大エビを何匹も乗せ弱火で煮ます。さらにフランスパンがダッチオーブンで焼かれ、時間が経つにつれ、調理室中に良い匂いが漂ってきます。ボール一杯に刻まれたサラダ、色も鮮やかなイチゴも用意されています。予定のレシピはできあがったようです。

### ◎「お味はどうか」「ママ、美味しいよ」

別室の会場にはパーティ用テーブルが用意されています。できあがった料理が次々運び込まれてきます。さあ試食パーティのスタートです。

スペイン駐在12年という経歴を持つエンジニアの信夫さん、日本人として体験してきたスペイン物語、ソムリエ資格も持つワイン談議も格好の調味料となって、パーティは盛り上がりました。

(詳細はホームページでどうぞ。 <http://www.kifa.gr.jp/>)

2010年度KIFA語学講座合同閉講式…

# みんな楽しく学習して 外国文化に深まる理解



2月6日(日)午後、東部学習センターのレインボーホールで2010年度のK I F A 語学講座合同閉講式が行われました。前半は英語A、B、中国語、韓国語の4講座の担当講師からの「この1年間の講評」、皆勤賞の授与などのセレモニー。後半は各講座の受講生が日頃の学習の成果をお披露目する発表会。それぞれ熱い拍手の中に、国際交流への理解を深めました。

「コンパクトな会場になったので、発表会をする方も、観る方も距離が近くて親しみやすかった」と、今年の閉講式、評判が良かったようです。参加者は受講生55人、外国人語学講師、K I F A ボランティアなど25人でした。飯田文夫・研修部会長もこう呼びかけました。

「たいへん楽しい式でした。来期も5月開講に向け準備をしています。皆さんは当然のこと、友人知人を誘って受講して下さい。研修部会ではこれと並行して、在住外国人のための日本語講座も開講しています。受講外国人も、日本語を教えるボランティアもみんなK I F A に集まって、より楽しい人生を送りましょう」

以下、①担当講師の講評、②皆勤賞受賞者（敬称略）、③発表会レポートの順です。

学習の成果を発表する（左上）英語A（右）英語B。  
（左下）中国語（右）韓国語の皆さん。

読。終わりの二行「及時当勉勵 歲月不待人」に、高校時代の漢文の時間を思い出し、懐かしむ聴衆も。つぎに藤原万喜子さんの二胡伴奏で、中国江蘇省の民謡「太湖船」を全員で合唱しました。会場内は、大陸でゆったり舟遊びを楽しんでいる気分になりました。

## 【英語B】多くのことを学んだ

① Ian Jelley先生「私はKIFAで英語を教える、とてもいい時間を持ちました。英語Bクラスでは多くのことを勉強しました。それぞれの趣味や家族、好きなこと、クイズや夏休みの研究課題について楽しい授業ができました。また5月からの来年度もお会いしましょう」

② 黒須英典

③ 「鎌ヶ谷。私の紹介スポット」では、市内のマップを指して、それぞれお気に入りの公園やおいしいお店を英語で紹介スピーチ。そして、クラスみんなで英語の作詞、編曲を手がけた「きりぎり鎌ヶ谷」英語版を初めて発表しました。これも鎌ヶ谷讃歌であり、元歌のタイトルのようにアメージングな出来でした。すばらしい。



## 【韓国語】新しい韓国文化を知る

① 金 英美先生「明るい雰囲気の中で教えることができ、とても楽しかったです。受講生はビギナー、リピーター半々で、お互いに教えたり教えられたりのいい関係でした。韓国の新しい食べ物や文化を簡単な韓国語を使うことで、新しい日韓関係を知るきっかけにもなると思います」



② 小川恵子、小川智子、元木秀子

③ 4曲のメドレーの最初はご存じ、誰もがなじみの民謡「アリラン」。つづいて抒情的なメロディの童謡「半月(パンダル)」。3番目は「モリオケムリバル」。このタイトルは手足頭膝の意味で、韓国版「ピンポンパン体操」。クラス全員がリズムに乗って体を動かします。最後は尾崎豊の「I love you」。朝鮮半島の若者たちがみんな好きだそうで、しみじみ歌ってフィナーレ。

## 【英語A】発音、会話力も上達

① Kristen Cother先生「皆さんは勉強熱心でした。英語の理解度もよかったと思います。発音、会話力も上達しました。将来、私が教えたことが、役に立つ場面に会うことを望んでいます。素晴らしいクラスを教えてきたことを幸せに感じます」

② 瀬田俊子、拙（みかづき）寿夫、千葉つや子

③ かわいい「きらきらぼし」、映画「サウンド・オブ・ミュージック」の「エーデルワイス」を声をそろえてきれいに歌いました。指を鳴らして拍子をとる「カントリーロード」には、観客席からも手拍子が響きわたる盛り上がりでした。



## 【中国語】中国との交流に役立つ

① 胡 丁毅先生「日本語には“石の上にも3年”という諺があると聞いています。むずかしい中国語の学習を、私のような“やさしくない”先生のもと、皆さんは耐えに耐えて頑張りました。そして教科書名どおり『必ず話せる中国語』ができるほど上手になりました。話せると中国旅行も楽しくなってきました」



② 石松丹吾、梅本茂夫、菅澤好一、藤原万喜子、吉田稔

③ 陶淵明（東晋・宋代の詩人）の「雑詩十二首」の其一を朗

## 2011年度「語学研修講座」受講生を募集します

講座名	講師	曜日・時間	会場
英語 A (初級)	Kristen Cother	水曜日 13:30~15:00	北中沢コミュニティセンター
英語 B (中級)	Ian Jelley	木曜日 19:00~20:30	中央公民館
中国語 (初心者)	胡 丁毅 Fu Dingyi	火曜日 10:00~11:30	鎌ヶ谷市図書館
韓国語 (初心者)	金 英美 Kim Youngmi	水曜日 10:00~11:30	くぬぎ山コミュニティセンター

- ◎定員\*各講座25名
- ◎受講料\*1講座:20,000円(会員は15,000円)
- ◎合同開講式\*5月15日(日)午後、市総合福祉保健センター大会議室
- ◎授業回数:初回講座・開講式・オリエンテーション含め30回
- ◎応募方法など詳細は、4月1日発行の市の「広報かまがや」に掲載します。



## 外国語と異文化に親しむサロン

2月20日(日)の午後のひととき、まなびいプラザ研修室において、スペイン語、中国語、英語、韓国語、ロシア語を話す5人のゲストを招き、研修部会主催の「外国語と異文化に親しむサロン」が開かれました。

テーマは「覚えて欲しい一言、知っておきたい文化の違い」ということで、ゲストから「お国の事情、日本との違い」について話していただき、38人の参加者(中国人・アメリカ人・ロシア人各1人、スタッフを含む)が質問と、語学学習の体験など話し、自由懇談を楽しみました。

### \*ゲストの基調スピーチ

はじめに、ここが「日本とは違う」という話から。

◎**スペイン・マラガ出身のクリスティーナさん**①あるテレビ番組で、アミーゴ、アミーゴと呼んで「友だちだから値段を下げて」という意味で使っていて、変な感じだった②スペイン人(ラテン系)は思ったことをそのまま口に出すが、日本人は一度頭で考えてから口に出す③日本の仕事の進め方が優れている。

◎**中国・天津出身の鄭建(ツン ジュン)さん**①日本では結婚式のとき男の人は黒いスーツを着る、パチンコ屋の新装開店では花輪を出す。中国では黒い着物も花輪も葬式のときだけ②同じ意味でも漢字の順序が逆になる言葉がある。たとえば、日本語の「平和」は中国語では「和乎」③日本では交通信号で緑色なのに青という。

◎**米国・ウィスコンシン州出身のキムバリーさん**  
「That which does not kill me, makes me stronger.」



クリスティーナさん



ナタリアさん



鄭建さん



キムバリーさん



堀泰三さん

(直訳すると「私を殺さないことは、私を強くする」)。真の意味は「人間は逆境の中で成長する」「親が子どもに自分の間違いをさせて、その子が将来、独立の力を持つため」と、「しつけ・生き方」の紹介。

◎**元韓国釜山総領事の堀泰三さん(日本人)**

①日本語は51音(母音5個)、韓国語は140音(基本母音10個)ある。発音が非常に難しい。新宿(しんじゅく)、新橋(しんばし)、新大久保(しんおおくぼ)も日本語の「ん音」は同じだが、韓国人は3通りの発音を聞き分けている。日本人は発音をしていても意識していない。

◎**ロシア・シベリアイルクーツク出身のナタリアさん**①ロシア語の名詞には性(男性、女性、中性)がある。なぜだか分からない。昔から使っている②有名な人形マトリョーシカの「シカ」は、「可愛いものの語尾」につける愛称で、日本語の「ちゃん」に相当する。ナターシャはナターシカ(ナターシャちゃん)。

次は質問タイム。質問項目だけを紹介します。

①日本語の「ちゃん」に相当する言葉はなんて言いますか②相撲に相当する国技は何ですか③敬語はありますか④代表的な食べ物⑤ナタリアさんが着て来たロシアの民族衣装・サラファン(赤い色の吊りスカート)はどういうときに着ますか。

続いて、ゲストを囲んでのフリートークの時間となり、話はいつまでも終わりませんでした。

## 「Thank you!」を大合唱 2010年度 スマイリーキッズ閉講式

「素晴らしい、とても楽しいクラスでした」——2月19日(土)中央公民館でスマイリーキッズ(子ども英会話)の閉講式が行われました。

はじめに、シナピ先生とクリス先生が、生徒の名前を読み上げ出席を取ります。続いてボランティアによる手作りの修了証が、シナピ先生とクリス先生から受講生一人ひとりに手渡され、会場は保護者の笑みと温かい拍手に包まれました。

シナピ先生から「とても楽しいクラスでした。子どもたち、送り迎えしてくれた保護者のみなさん、ありがとう。」



これからも英語の勉強を続けて下さいね」

クリス先生からは「みなさん、一生懸命勉強していましたね。Good job! 素晴らしい、そして、とても楽しいクラスでした。みなさんに出会えたこと、教える機会を得られたことを嬉しく思っています」

とクラスの講評が伝えられました。

続いて受講生全員が前に出て、「Simon says!」のゲームです。シナピ先生、クリス先生が交互に「Simon says ~!」と英語で指示を出します。Simonの指示ではないのに、指示に従ってしまったらアウトです。

Simonの最後は「席に戻って、みんな拍手!」。

ゲームでひと汗かいた後は、講師を囲んでおしゃべりタイム。子どもたちは、お菓子と飲み物をいただきながら、先生に話しかけています。お手伝いの保護者と大学生のボランティアも参加

して、講師と一緒に写真を撮ったり楽しい時間を過ごしました。

閉講式の最後は、シナピ先生とクリス先生へ、受講生から花束が手渡されました。受講生・保護者・スタッフ全員が感謝の気持ちを込めて、シナピ先生とクリス先生に「Thank you!」と大合唱して終了しました。

### \* 青少年委員会より

スマイリーキッズ講座の主旨をご理解いただき、青少年委員会スタッフとともに、2010年度のスマイリーキッズ講座を支え、お手伝いして下さった保護者のみなさま、ご協力ありがとうございました。保護者のみなさまのご理解・支えは、講座を運営していくボランティアにとって、何よりの励みになりました。

### 2011年度スマイリーキッズ (子ども英会話) 募集案内

対象学年\*小学校1・2年生 約10名 9:30~10:20  
対象学年\*小学校3・4年生 約10名 10:30~11:20  
対象学年\*小学校5・6年生 約10名 11:30~12:20  
講師\*調整中(1・2年生クラス)  
調整中(3・4・5・6年生クラス)  
期 日\*5月21日(土)~2012年2月11日(土)  
(開講式を含み全25回) 初回のみ保護者同伴  
会 場\*まなびいプラザ  
参 加 費\*家族会員・13,000円\*会員・18,000円  
\*非会員21,000円  
(テキスト代・教材費など別途必要)

## 東北関東大震災の被災者の 方々に心よりお見舞申し上げます。

—義援金の詳細は事務局まで—

### ●2011年度 K I F A 総会開催

日時:5月15日(日曜日)午前10時~  
会場:市総合福祉保健センター大会議室  
会員の皆さんの積極出席をお願いします。

### ●2011年度 K I F A 日本語講座 第1ターム

初心者から中級レベルの日本語会話ほか  
日時:4月6日~7月13日\*19:20~20:50  
会場:中央公民館 注)4月中休講します。

### ●2011年度 第1回「英会話サロン」

7月10日(日)、会場、開催時間など  
詳細は後日広報します。

### ●ニュージーランド震災救援ご協力をお願い

詳細は事務局まで(3月31日締め切り)

## 編集後記

2011年正月明け、鎌ヶ谷市の名前は一気に全国区となりました。プロ野球・日ハムファイターズに入団した人気者、斉藤祐樹投手の自主トレ風景を一目見ようとファンが殺到し、連日大きく報道されたのはご存知のとおりです。高校、大学同様にプロでも大活躍してほしいものです。

しかし、ナヤマシイことも予想されます。祐ちゃんが快投すればするほど、彼は2軍合宿所と球場のある鎌ヶ谷とは縁遠くなるのです。嗚呼、皮肉のパラドックスです。

まあ、いつの時代でも、どんな社会でも、フレッシュな新人の登場が期待されます。既成のものに新陳代謝と活性化を促すからです。ところで、KIFAはどうか?なんて、いささか跳びすぎですが、現在のボランティア・スタッフに加えるに、清新なパワーの持ち主の参加を求めています。春、到来。KIFAに「祐ちゃん」来たれ! (H)